



გამოდის 1993 წლის მარტიდან
2000 წლის მარტიდან გამოდის თვეში ორჯერ

გაზეთის ელექტრონული ვერსია ინტერნეტში:

WWW.opentext.ge/menora

מְנוֹרָה

ებრაული გაზეთი
საქართველოში

MENORA
JEWISH NEWSPAPER
IN GEORGIA

"מְנוֹרָה"
עיתון יהודי
בגאורגיה

"МЕНОРА"
ЕВРЕЙСКАЯ ГАЗЕТА
В ГРУЗИИ

საქართველო
(თბილი)
16-30
№18 (282)
(5768 თებელი)
2008 თებელი
ფასი 50 ლარი

מְנוֹרָה

30 სეպთემბერი – 1 ოქტომბერი
ეპრაცეილი იალაზინი ცელი

ვილი თუ კა?



ქართველი ეპრაელობის კიდევ ერთი წიგნებადგმული საბიჯი – დიდი დავით ხაფის უკვდავი ქანიშვილის ახალი თარგმანი

საგალობელი 1

1. ნეტარია კაცი, რომელიც არ იარება ბოროტეული ზრახვით, ცოდვილთა გზას არ ადგას და ქილიკთა საკრებულოში არ დასაყუდრდება. 2. არამედ უფლის მოძღვრებაშია მისი წადილი და მის მოძღვრებაში ჭირნახულობს დღედაღამ. 3. და სუფევს იგი, ვით ხე დანერგილი წყლის ნაკადებთან, თავის დროზე რომ აწიაღებს ნაყოფს და ფოთოლი მისი არ ჭენება. და ყოველივეში, რასაც იქმს, წარმატებულია. 4. ბოროტეული ამგვარი არ არიან, რამეთუ ქარისაგან აღგვილ ქუჩერის სადარი არიან. 5. ამიტომ სამართალში ბოროტეული ვერ წარდგებიან, ხოლო ცოდვილი მართალთა სათვისტომოში. 6. რამეთუ უფალმა უწყის მართალთა გზა, ბოროტეულთა გზა კი წარიხოცება.

საგალობელი 2

1. რად ბობოქრობენ წარმართი, ერები კი ამაობას ელტვიან. 2. ქვეყნიერების მეფენი ამხედრებულან, დიდეკაცნი უფლის წინააღმდეგ დრტვინავენერთად, და მის ცხებულზე გალაშერებულან. 3. „და ვგლეჯთ მათს სადავებებს და გადავტყოყორცნით მათ ხუნდებს.“ 4. ცად მოვანებულს გაეცინება და უფალი გაქირდავს მათ. 5. მაშინ მათ ეტყვის თავისი რისხვით და თავისი მძინვარებით შეაძრნუნებს მათ: 6. „მე კურთხეულვყავ ჩემი მეფეციონზე — ჩემს წმიდა მთაზე.“ 7. გაუწყებ დვთიურ კანონმდებლობას: „ძე ხარ ჩემი, დღეს გშობე; 8. მთხოვე და ერებს სამკვიდროდ გინილბედებ, სამფლობელოდ კი ქვეყნის კიდეებს. 9. რკინის კვერთხით დალენავ მათ, მექოთნის ჭურჭლივით დამუსრავ.“ 10. ან, კი მეფენო, გონს მოდით! ქვეყნიერების მსაჯულნო, სამოძღვრებო დამრიგებლობით განიმსჭვალენით! 11. მსახურებდეთ უფალს კრძალ-ვით და ნეტარებდეთ თრთოლით. 12. ალიჭურვენით უბინობით, რომ არ განრისხდეს იგი და გზად ნუ მოისვრებით, რამეთუ ცოტაცდა ალიგზნება რისხვა მისი. ნეტარ არს ყველა, მისადმი მისაფრებული.



საგალობელი 3

1. საგალობელი დავიდისა. რაჟამს გაურბოდა აბშალომს, თავის ძეს. 2. უფალო, რარიგ მომრავლნენ ჩემი შემაჭირვებელი, ჩემს წინააღმდეგ ალდგა მრავალი. 3. ბევრი ეუბნება ჩემს სულს: „არ არის მისთვის შემწეობა დღერთისმიერი“ სელა! 4. შენ კი, უფალო, ჩემი ფარი ხარ, დიდება ჩემი და ჩემითავის ამმაღლებელი. 5. ჩემი ხმა უფლისადმია, ვლალადებ და ის მიპასუხებს თავისი წმიდა მთიდან. 6. ვწვები, ვიძინებ და ვილვიძებ რამეთუ უფალი არს მეოხე ჩემი. 7. ვერ შემაშინებს ხალხის ათი ათასი, გარს რომ მერტყმიან. 8. აღსდექ უფალო, მიშველე, ჩემი ღმერთო, რამეთუ შენ აგემებ სილის განენას ყველა ჩემს მტერს, უდმრთოთ უმუსრავ კბილებს. 9. უფლისმიერია შველა. შენი კურთხევა შენს ხალხზე (გარდმოვლინდება). სელა!

საგალობელი 4

1. ლოტბარს: ნეგინოთითურთ. დავიდის საგალობელი. 2. რაჟამს მოგიხმობ მიპასუხე, ჩემი სიმართლის ღმერთო. ვინრობობაში ჩემი (სამწყო) განავრცე, შემიწყალე და ჩემი ლოცვა ისმინე. 3. ძენო კაცისა! როდემდე იქნება ჩემი ღირსება განბილებული? (როდემდე) გეყვარებათ ამაღება და ეძიებთ სიცრუეს? სელა! 4. იცოდეთ, რომ ზენაარმა დვთისმოსავი თავისთვის წარჩინებულყო. უფალი ისმენს, რაჟამს მას ვუხმობ. 5. თრთოდეთ და ნუ შესცოდავთ: თქვენს გულში

წიგნი თავისი- საგალობელთა

ბჭობდეთ, თქვენს სარეცელზე, დუმდეთ. სელა! 6. შესწირეთ საწირავები სიმართლისა და ერნმუნეთ უფალს. 7. მრავალი ამბობენ: ვინ გვახილვებსო სიკეთეს? გარდმოავლინე ჩვენდამი ნათელი შენი სახისა, უფალო! 8. შენი სიხარული მიაგე ჩემს გულს, უფრო მეტი, ვიდრე მათი პურისა მათი მაჭრის სიუხვის უამს. 9. ზენარო, დავწვები და მყის დავიძინებ მშვიდად, რამეთუ შენ, ზენაარო, მხოლოდ (შენ), დამამკვიდრებულაფრთხოიან და მეყსეულად განბილდებიან.

სენება; ქვესკნელში შენი სამადლობელი ვის აღმოხდება? 7. ვარ დამაშვრალი, ჩემი გოდებით, ყოველდამ ჩემს საწილს განვხან, ვალტობ ჩემს ქვეშაგ ცრემლთა დინებით. 8. სევდით მოინისლა ჩემი თვალი, გადმომცვივდა ყოველი მტრის გამოისობით. 9. განმერიდეთ, ყოველნო მოქმედნო უმართლობისა, რამეთუ უფალმა ისმინა ხმა ჩემი მოთქმისა. 10. ისმინა უფალმა ჩემი ვედრება, ჩემს ლოცვას მიიღებს უფალი. 11. შერცხვებიან ყოველნი მტერნი ჩემინი და ძალუმად შეძრნუნდებიან, უკუიცევიან და მეყსეულად განბილდებიან.

საგალობელი 7

1. დავიდის შიგაიონი, უფალს რომ უმდერაბენია-მინელი ქუშის სიტყვათა გამოისობით. 2. უფალო, ღმერთოჩემო! შენ გეხიზნები, გადამარჩინე ყოველი ჩემი მდევნელისაგან, მიხსენი. 3. არამც დაგლიჯოს, ვით ლომბა, სული ჩემი, შაშრავს და არვინ არს მხსელი. 4. უფალო, ღმერთო ჩემი! თუ ასერიგად ვქმედებდი, ჩემს ხელთ თუ არ უმართლობა, 5. თუ ჩემს კეთილმოსურნეს მივაგე ბოროტეული და გავათავისუფლე გინდ ჩემი მტერი ხელცარიელი; 6. დაე, სული ჩემი დევნოს მტერმა და მოწიოს, დაე, მინად დათრგუნოს სიცოცხლე ჩემი, და მტვრად მოავანოს დიდება ჩემი. სელა! 7. აღსდექ, უფალო, შენი რისხვით, ჩემს შემაჭირვებლებზე მდვინვარებით ამაღლდი, გამოალვიდე ჩემთვის შენმიერ ნაბრძანები მართლმსაჯულება. 8. ერების სათვისტომო გარს მოგადგება, მასზე მოიქცა ამაღლებული. 9. ზენაარი განსჯის ხალხებს! განმსაჯე, უფალო, ჩემი სიმართლისამებრ და ჩემი უბინობისამებრ. 10. აღკვეთე, გენუკვი, ულმრთოთა ბოროტეული, ხოლო მართალი (კაცი) წარმართე, (რამეთუ) ღმერთო მართალო, ხარ გულთა და თირკმელთა შემმონმებელი. 11. ღმერთისმიერია ჩემი ფარი — გულწრფელებს შველის. 12. ღმერთი მართალი მსაჯულია და (ბოროტეულზე) — დღენიადაგ მრისანებს ღმერთი. 13. მახვილს გალესავს — (ავისმენელი) თუ არ მოიქცა მშვილდს მოზიდავს და მას მიზნისკენ წარმართავს. 14. მომაკვდინებელი იარალი გაამზადა მისთვის, მწველად ქმედები ისრები მისი. 15. აპა, ჩაესახება უმართლობა, ამაობით დაფუხმიდება და შობს მზაკვრობას. 16. ორმო თხარა და ის (სხვისთვის) ამოთხარა, გამზადებულ ორმოში თავად ჩავარდა. 17. მისი მუხთლობა მის თავს დაუბრუნდება და მის თხემს — მისი ძალადობა დაატყდება. 18. ვადიდებ უფალს მისი სამართლიანობისამებრ და ვუგალობებ ზენაარი უფლის სახელს.

საგალობელი 8

1. ლოტბარს: გითითზე. დავიდის საგალობელი. 2. უფალო, ბატონ ჩემენ! მთელ ქვეყანაზე რარიგ ძლევამოსილია სახელი შენი, რამეთუ ცად ალბეჭდე დიდება შენი. 3. ჩვილთა და ძუძუმწნოვართა ბაგეთაგან დააფუძნე ძალობრივი შენს შემაჭირვებლებთა გამოისობით, რომ იავარებულ მტერი და შურისმგებელი. 4. რაჟამს შევხედავ შენს ცას — შენს თითთა ქმედებას, შენ მიერ დაფუძნებულ მთვარეს და ვარსკვლავთ, (ვფიქრობ): 5. რა არის კაცი, რომ იხსენიებ? და ადამის ძე, რომ მოიგონებ? 6. ანგელოსთაგან დონავ-ჰება ის ნაკლოვანად, ღირსებით და დიდებით დააგვირგვინე. 7. გამგებლადჰებავ შენს ხელთა ნამოქმედარზე, ყოველივე მის ფერის შენი სახელი. 8. მთელიც ცავისა, აგრეთვე ნადირი ველის; 9. ფრინველნი ცისა და თევზნი ხლვისა, მავალნი საზღვაო კვლებით. 10. უფალო, ბატონ ჩემენ! რარიგ ძლევამოსილია მთელ ქვეყანაზე სახელი შენი.

საგალობელი 6

1. ლოტბარს: რვასიმიან საკრავზე. დავიდის საგალობელი. 2. ზენაარო, შენი მრისხანებით ნუ მამხილებ და შენი მძვინვარებით ნუ დასჯი. 3. შემიწყალე, უფალო, რამეთუ მე ვარ ბედკრული, განმეურნე, უფალო, რამეთუ ძრნიან ჩემი ძვლები. 4. ჩემი სულიც ძრნის ძალუმად, და შენ, უფალო, როდემდე? 5. მობრუნდი, უფალო, ჩემი სული გადაარჩინე, შენი წყალობისათვის მიშველე. 6. რამეთუ სიკვდილში არ არს შენი



„ჯოინი“ და პროფესიული გადამზადება

თავის შესავალ სიტყვაში
ბატონმა **დანიელ დავითაშ-
ვილა** თქვა:

— ნარმატებული სემინარების გავლის შემდეგ, რომელშიც მონაწილეობდა 25 მსმენელი, დღეს ჩვენ მოვინვიეთ ისინი, რომლებიც მონაწილეობდნ ჩვენს პროგრამაში და რომლებიც ემზადებიან სამ სპეციალობაში, ესენია: ქალთა ტანსაცმლის მკერავი, დაზღვევის აგენტი და რეკლამის აგენტი. ამ სპეციალობების დასაუფლებლად ჩვენ ნავათგინეთ 12 მსმენ-

ნელი. საელჩომ გადაგზავნა
საბუთები ისრაელის საგარეო
საქმეთა სამინისტროში. დას-
ტურის მიღების შემდეგ, ამ
მსმენელებმა გაიარეს პროფე-
სიული მომზადება. აღსანიშნა-
ვია, რომ ეს ყოველივე მოხდა,
მაშინ, როცა საქართველოში
საომარი ვითარება იყო. მიუხე-
დავად ამისა, არც ერთმა მხარემ
არ განაცხადა უარი პროექტის
განხორციელებაზე. დიდ მად-
ლობას უზედი ასევე ისრაელის
საგარეო საქმეთა სამინისტროს,
ისრაელის საელჩოს საქართ-
ველოში, „აირზენას“ ხელმძღ-
ვანელობას, იმისთვის, რომ ეს
პროგრამა განხორციელდა.
მომავალში, ალბათ, განათლების
სამინისტროსთან ერთად, ვიზ-
რუნებთ იმაზე, რომ ერთობლივ-
ად შევქმნათ სასწავლო ცენტრი.

ამის შემდეგ ბატონება დანილმა საზოგადოებას წარუდგინა ყველა ის ორგანიზაცია და მათი წარმომადგენლები, რომლებმაც წვლილი შეიტანეს ამ პროექტის

განსორციელებაში.
კურსდამთავრებულებს სიტყ-
ვით მიმართა პროფესიული კავ-
შირების თავმჯდომარის მოაღგ-
ილებ მერაბ დოლიძემ:
— დიდი მადლობა ყველას,

ვინც თავისი მონღომება და სიყვარულიჩადო ამ პროექტის განვითარებაში. დიდ მადლობას ვუხდი

4 სეატემპერს საქართველოს პროფესიული კავშირების გაერთიანის შენობაში ჩატარდა ჰაიციდან დაპრუნებული გაშავის პროგრამის პურს-დამთავრებულებისათვის სერტიფიკაციების გადაცემის ცერემონიალი. ეს პროგრამა რაღაც წელიწადის წალიწადისა საქართველოში წარმატებით ხორციელდება. პროგრამა გულისხმობს ახალგაზრდა თაობის პროფესიულ მომზადებას და შემდგომ დასაქმებას. მის განხორციელებაში მონაცილეობენ საქართველოს პროფესიული კავშირები, საქართველოში ისრაელის საელჩო („გაშავის“ პრო-გრამა), „ჯოინთი“, საქართველოს განათლების სამინისტრო, საგარეო საქმითა სამინისტრო, პროფესიონალური განათლების ცენტრი, „ალდაგი-ჩისიანი“ და „ჯი-პი-სი“. პროექტი დადგითითად შეაფასეს „ჯოინთის“ წარმომადგენლებება. სამი წლის განვითლობაში ამ პროექტის წყალობით კურსდამთავრებულთა 70% იქნა დასაქმებული. პროექტის განხორციელებას ხელი შეუწყო საპრაზიდანტო პროგრამამ, რომელ საქართველოს პრაზიდანტის მიხეილ საკავშილის ხელშეწყობით შეიძლება დასაქმების საეცილური დეპარტამენტი, მოგვიანებით კი სააგენტო.



საგანგებო და სრულუფლებიანი
ელჩი საქართველოში ბატონი
იცხაკ გერძერზი:

— ძალზე მოხარული ვარ,
რომ თქვენთან ერთად ვიმყოფე-
ბი. მოხარული ვარ, რომ აქტიური
მონაწილეობა მიიღეთ ამ პროექტ-
ტის განვითარებაში. ეს კურსი
მიზნად ისახავდა „მაშავის“ პრო-
ერთობას. მიხმარეთ ძალადო

გრაძის შინედვით ქართველი სპეციალისტებს მომზადებას, ისრაელი საშუალებას აძლევს ხალხს, რომ მიიღონ მომზადება თავიანთ სპეციალობებში. ვიმე-დოვნებ, რომ ეს პროექტი მომა-ვალშიც გაგრძელდება. ყველა-

დახმარებას ჩვენი სამინისტრო
კვლავ გააგრძელებს. ვიმე-
დოვნებ, რომ ეს პრობლემა მაღა-
მოგვარდება და საქართველო
იქნება მომსწრე ახალი აღორ-
ძინების და განვითარების. ისრაე-
ლის საელჩო კვლავც შეეცდება,
რომ საქართველოს განვითარე-
ბაში თავისი მცირეოდენი წვლი-
ლი შეიძლება.

„ჯოინთის“ წარმომადგენლი
საქართველოში ბატონი სერგო
3ლასოზი:

— ჩვენი ორგანიზაცია 94
ნლისაა, ამ ხნის განმავლობაში
ყოველთვის ვცდილობდით არა
მხოლოდ ეპრაცელების, არამედ იმ
ხალხის დახმარებასაც, რომელ
ქვეყანაშიც ვიმყოფებიდით. 2
ნლის წინათ ჩვენ გადავწყვიტეთ
მონაწილეობა მიგვეღო საქართ-
ველოში სხვადასხვა პროექტის
განხორციელებაში. კონსულ-
ტაციების შემდეგ გადავწყვიტეთ
პროგრამა „მაშავთან“ ერთად
იმ ახალგაზრდების დახმარება,
რომლებსაც სჭირდებოდათ პრო-
ფესიული მომზადება და შემდეგ
დასაქმება. საქართველოში
შექმნილ მძიმე ვითარებაში მოხ-
ერხდა ახალგაზრდებს გაგზავნა
ისრაელში. ვიმედოვნებ, რომ ეს
პროგრამა არ დარჩება განვი-
თარების გარეშე.

ნიუ-იორკის „ჯონთის“
კოორდინატორი
ვრეცელი:

— მოხარული ვარ, რომ ვიმყოფები თქვენთან ერთად. მე აქ ვცხოვრობდი 2006-2007 წლების განმავლობაში და სპეციალურად ვმუშაობდი ამ პროგრამაზე. ამ ხნის განმავლობაში ძალიან შემიყენდა ეს ქვეყანა და გადავწყვიტებ გამეცეთებინა ყველაფერი ამ მშვენიერი ქვეყნისათვის, ჩავაქსოვე ამ საქმეზე მოელი ჩემი გამოცდილება და მონდომება. მე მინდა გავაცნო ამერიკულ ებრაელებს ეს შესანიშვნა ქვეყანა. როდესაც მე და ბატონი დანიელი პირველად შევხვდით ერთმანეთს, ამ კურსისათვის გვყავდა 18 ქალბატონი. ახლა სიამაყით შემიძლია განვაცხადო, რომ ორასამდე ადამიანმა მიიღო განათლება და მათ შეუძლიათ იმუშაონ ამ სპეციალ-

ଓବେଦିତ. ମାଫଲନ୍ଧାବ କୁହାରୀ
ଲାବ, ବିଶବାନ ରତାଦ୍ଵାରା ମିନ୍ଦେବଦା
ମୁଖାବଦା. ରତ୍ନାଲୀ ପ୍ରମ ଆହ ମେହି-
ନ୍ଦେଲ୍ଲବିଶ ଗାହଚାଵନ ସିରାଜୁଲାହ.
ହିର୍ବନ୍ଦ ଦାଳିବାନ ଡିଇ ଶାଖିଶାନ ଗାବନ୍ଦି-
ଇତ ନୀଜିନୀରଙ୍ଗିଲ ନୋଟିଶିପ, ମାଗରାମ
କ୍ଷେତ୍ର ପ୍ରଦେଶାଭିଜ୍ଞାନୀ ଏବଂ ମନ୍ତ୍ରବିଭାଗ
ଦ୍ୱାରା ପ୍ରକାଶିତ ପରିବାରକାରୀ ପରିବାରକାରୀ
ଦ୍ୱାରା ପ୍ରକାଶିତ ପରିବାରକାରୀ ପରିବାରକାରୀ

ამერიკის ეპრაელთა გაერთანებული გამავრცელებელი კომიტეტი „ჯონინი“-ს ფილალი საქართველოში და პროფესიული განათლების მუშაკთა და სტუდენტთა კავშირი აცხადებს სასწავლებლად მსმენელთა მიღებას სემდგომი დასაქმებით ჩამოთვლილ სპეციალობებში:

1. ქალის ტანსაცმლის მეცნავი
 2. სასტუმროს ადმინისტრატორი
 3. მზარეული
 4. სადაზღვეო აგენტი
 5. სარეკლამო აგენტი
 6. გამოყენებული - კონსულტანტი, მოლაპ

სასწავლებლიდ ჩარიცხებიან საშუალო და უმაღლესი განათლების
მქონე 18-დან 40 წლამდე ასაკის მსურველები. მეცადინებობა ჩატარდება
ყოველდღიურად, სწავლის სანგრძლივობა - დღეში 4 საათი შაბათ-კვირის
გარდა. ზემოაღნიშნულ პროფესიებს დაგაუფლებენ მაღლაკალიფიციური
სპეციალისტები, რომელებიც წამყვანა თანამდებობებს იკავებენ
საკრატიკოს, წრმინდაში და მოწინაშევის.

კურსის ნამატებით დამატებული მინმუშ 70 % დასაქმდება, ხემოთ ხსნებული სპეციალობებით, ისეთ პრესტიულ კორპორაციებში, როგორია Miller & Company Aldaqi GPI Holding.

სრულიკონც: Miller & Company, Adagali, GFT Holding.
სწავლის პროცესი დაიწყება 2008 წ. ოქტომბრიდან.
სწავლების სახელმძღვანელობა 7 თვე.
საბუთების მიღება — 2008 წლის 1 სექტემბრიდან 25 სექტემბრამდე დღის
10:00 საათიდან - 17:00 საათამდე შემდეგ მისაბართზე: მაჩაბლის ქუჩა 43,

მე-2 სართული. (“ჯოინთი”-ს ნარმობადგენლობა).
მსმენელების ჩარიცხვა განხორციელდება გასაუბრება-ტესტირების
შედეგად, რომელიც ჩატარდება 18-დან – 30 სექტემბრამდე. საკონტაქტო

ტელეფონი: 99 74 00; 99 59 45; 99 61 67.

ଓঁ প্ৰিয়া প্ৰিয়া প্ৰিয়া প্ৰিয়া প্ৰিয়া



ისრაელის საგარეო საქმეთა სამინისტროს. მინდა მივმართო კურს-დამთავრებულებს: ყველაფერი გაკეთდა იმისთვის, რომ ეს ახალგაზრდები გადამზიადებულიყვნენ და დაუფლებობრნენ პროფესიას, დანარჩენი უკვე მათ მონდომებას და შესაძლებლობებს უნდა მივაწოთ. პროფესიული კავშირის გაერთიანება ვალდებულებას ვიღებთ, რომ გავაგრძელოთ ეს პროექტი და კიდევ სხვა პროექტები, რომლებიც დადგენთად წაადგება ახალგაზრდების პროფესიულ მომზადებას და მათ დასაქმებას.

სიტყვით გამოვიდა ისრაელის

